



EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2011.5.19.  
COM(2011) 280 végleges

2011/0125 (NLE)

Javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és Ausztrália közötti, az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR)  
adatainak feldolgozásáról és a légi fuvarozók által az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi  
Szolgáltatnak való továbbításáról szóló megállapodás aláírásáról**

## INDOKOLÁS

Az ausztrál jogszabályok felhatalmazzák az Ausztrál Vám- és Pénzügyőrséget, hogy az Ausztráliából érkező vagy oda tartó utasszállító járatokat üzemeltető valamennyi légi fuvarozótól elektronikus hozzáférést kérjen az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adataihoz az utasok Ausztráliába való megérkezése vagy onnan való távozása előtt. Az ausztrál hatóságok által támasztott követelmények alapja a Nemzetközösség 1901. évi vámtörvényének (Customs Act 1901 of the Commonwealth) 64AF cikke, az 1985. évi vámigazgatási törvény (Customs Administration Act 1985 – Cth), az 1958. évi migrációs törvény (Migration Act 1958 – Cth), az 1914. évi, bűncselekményekre vonatkozó törvény (Crimes Act 1914 – Cth), az 1988. évi adatvédelmi törvény (Privacy Act 1988 – Cth) és az 1982. évi, az információ szabadságára vonatkozó törvény (Freedom of Information Act 1982 – Cth).

E jogi aktus arra irányul, hogy elektronikus úton történő hozzáférést biztosítson a PNR-adatokhoz a légi járat érkezését megelőzően, és ezáltal jelentősen fokozza az Ausztrál Vámügyi Szolgálat azon képességét, hogy hatékony és eredményes előzetes kockázatértékelést végezzen az utasokra vonatkozóan és megkönnyítse a jóhiszemű utazást, fokozva ezáltal Ausztrália biztonságát. Az Európai Unió – a terrorizmus és más súlyos nemzetközi bűncselekmények elleni küzdelem terén Ausztráliával folytatott együttműködés kontextusában – az adatok Ausztráliának való továbbítását a nemzetközi rendőrségi és igazságügyi együttműködést elősegítő intézkedésnek tekinti. Ezen adattovábbítás oly módon valósul majd meg, hogy a PNR-adatokból származó analitikus információkat Ausztrália továbbítja az illetékes tagállami hatóságoknak, valamint – hatáskörük szerint – az Európának és az Eurojstnak.

A PNR olyan adatállomány, amely az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait tartalmazza, és amely minden olyan információt magában foglal, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a légi fuvarozók elvégezhesék és ellenőrizhesék a foglalásokat.

A légi fuvarozók kötelesek hozzáférést biztosítani az Ausztrál Vámügyi szolgálat számára bizonyos PNR-adatokhoz, olyan mértékben, ahogy ezek az adatok a légi fuvarozó automatizált helyfoglalási és indulás-ellenőrzési rendszereiben összegyűjtésre kerülnek és a rendszerek ezeket tartalmazzák.

Az EU adatvédelmi jogszabályai nem teszik lehetővé, hogy az EU-ból járatokat üzemeltető európai és Európán kívüli fuvarozók az utasaik PNR-adatait megfelelő biztosítékok nélkül olyan harmadik országokba továbbítsák, amelyek nem biztosítják a személyes adatok megfelelő szintű védelmét. Olyan megoldásra van tehát szükség, amely jogalapot biztosít a PNR-adatoknak az EU-ból Ausztrália számára való továbbítására, figyelembe véve a PNR-adatok felhasználásának szükségességét és jelentőségét a terrorizmus és más súlyos nemzetközi bűncselekmények elleni küzdelem terén, elkerülve ugyanakkor azt, hogy a légi fuvarozók számára ez jogbizonytalansággal járjon. Továbbá, e megoldást egységes módon kell alkalmazni az Európai Unió egészében, hogy biztosítani lehessen a légi fuvarozók számára a jogbiztonságot, valamint az egyének jogainak tiszteletét személyes adataik és fizikai biztonságuk védelme tekintetében.

Az Európai Unió 2008-ban megállapodást írt alá Ausztráliával a PNR-adatok továbbításáról és feldolgozásáról, amely az Ausztrál Vámügyi Szolgálat által saját PNR-rendszerének alkalmazásával kapcsolatban tett kötelezettségvállalásokon alapult<sup>1</sup>.

A Lisszaboni Szerződés hatálybalépését követően, a megállapodás megkötését megelőzően a Tanács eljuttatta a Ausztráliával való 2008-as megállapodást az Európai Parlamentnek a megkötéshez szükséges jóváhagyás céljából. Az Európai Parlament állásfoglalást<sup>2</sup> fogadott el, amelyben úgy döntött, hogy elnapolja a kért jóváhagyásról való szavazást, és a megállapodás bizonyos kritériumok alapján való újratárgyalását kérte. Újratárgyalás hiányában a 2008-as megállapodás továbbra is ideiglenesen alkalmazandó maradna.

2010. szeptember 21-én a Tanács ajánlást kapott a Bizottságtól az Európai Unió és Ausztrália közötti, az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a terrorizmus és más súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése érdekében történő továbbításáról és felhasználásáról szóló megállapodásra irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról.

2010. november 11-én az Európai Parlament állásfoglalást fogadott el a Tanácsnak címzett, a tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról szóló bizottsági ajánlásról.

2010. december 2-án a Tanács határozatot és tárgyalási irányelveket fogadott el, felhatalmazva a Bizottságot az Európai Unió nevében folytatott tárgyalások megkezdésére. A felek közötti tárgyalásokat követően a megállapodást 2011. május 6-án parafálták.

E megállapodás tekintetbe veszi az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak harmadik országok részére történő továbbításával kapcsolatos általános megközelítésről szóló bizottsági közleményben<sup>3</sup> megállapított általános kritériumokat és a Tanács által kiadott tárgyalási irányelveket és összhangban áll mindezekkel.

A PNR igen fontos eszköznek bizonyult a terrorizmus és a súlyos bűncselekmények elleni küzdelemben. A megállapodás számos fontos biztosítékot határozott meg azok számára, akiknek adatai továbbításra és feldolgozásra kerülnek. Részletezve, a PNR-adatok feldolgozása szigorúan a terrorista bűncselekmények és súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása céljából történhet. A megállapodás biztosítja az egyének számára a hozzáféréshez, a helyesbítéshez, a jogorvoslathoz és a tájékoztatáshoz való jogot. Az adattovábbításra kizárólag az elküldésen alapuló módszer („push” módszer) alkalmazásával kerülhet sor, és a különleges adatok felhasználása tilos. A PNR-adatok adatmegőrzési időszaka korlátozott, és az adatokat meghatározott idő elteltével személytelenítik. Az ezen szabályoknak való megfelelés fölött az ausztrál információügyi biztos független felügyeletet gyakorol.

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 218. cikkének (5) bekezdése értelmében a Tanács felhatalmazást ad nemzetközi szerződések aláírására.

A Bizottság tehát javasolja a Tanácsnak, hogy fogadjon el határozatot az Európai Unió és Ausztrália között az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi

---

<sup>1</sup> HL L 213., 2008.8.8., 47. o.

<sup>2</sup> P7\_TA-(2010)0144, 2010.5.5.

<sup>3</sup> COM(2010) 492.

feldolgozásáról és az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálatnak való továbbításáról szóló megállapodás aláírásáról.

Javaslat

**A TANÁCS HATÁROZATA**

**az Európai Unió és Ausztrália közötti, az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak feldolgozásáról és a légi fuvarozók által az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgáltatnak való továbbításáról szóló megállapodás aláírásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 82. cikke (1) bekezdésének d) pontjára és 87. cikke (2) bekezdésének a) pontjára, összefüggésben a 218. cikk (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2010. december 2-án a Tanács tárgyalási irányelveket és határozatot fogadott el, amelyben felhatalmazza a Bizottságot az Európai Unió és Ausztrália közötti tárgyalások Európai Unió nevében történő megkezdésére, amelyek célja az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak továbbítása és felhasználása a terrorizmus és más súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése és az ellenük folytatott küzdelem érdekében.
- (2) A megállapodásra irányuló tárgyalások lezajlottak, és a megállapodás parafálásával sikeresen lezárultak.
- (3) A megállapodást – annak egy későbbi időpontban történő megkötésére is figyelemmel – alá kell írni.
- (4) A megállapodás tiszteletben tartja az alapvető jogokat és tekintetbe veszi a különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket, így a Charta 7. cikkében elismert, a magánélet és a családi élet tiszteletben tartásához való jogot, a Charta 8. cikkében elismert, a személyes adatok védelméhez való jogot és a Charta 47. cikkében elismert, a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot. E megállapodást az említett jogoknak és elveknek megfelelően kell alkalmazni.
- (5) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság és Írország részt vesz e határozat elfogadásában.]
- (6) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének

megfelelően Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában, és a megállapodás rá nem kötelező, illetve nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az Európai Unió és Ausztrália közötti, az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak feldolgozásáról és a légi fuvarozók által az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgáltatnak való továbbításáról szóló megállapodás aláírása – annak későbbi időpontban történő megkötésére is figyelemmel – jóváhagyásra kerül.

Az aláírandó megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

A Bizottság felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás aláírására jogosult személyeket, a megállapodás megkötésére is figyelemmel.

*2. cikk*

Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről  
az elnök*

## MELLÉKLET

### MEGÁLLAPODÁS

**az Európai Unió és Ausztrália között az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálatnak való továbbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ,

egyrésztől, és

AUSZTRÁLIA,

másrésztől,

(a továbbiakban együttesen: a felek),

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy saját demokratikus társadalmuk és közös értékeik védelmének eszközeként hatékonyan lépjenek fel a terrorizmus és a súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése és az ellenük folytatott küzdelem területén,

TÖREKEDVE a felek között az EU és Ausztrália közötti partnerség szellemében folytatott együttműködés erősítésére és ösztönzésére,

FELISMERVE, hogy az információcsere a terrorizmus és a súlyos nemzetközi bűncselekmények elleni küzdelem kulcsfontosságú eleme, továbbá e tekintetben az utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) használata elengedhetetlen eszköz,

FELISMERVE a terrorizmus és a súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzésének és az ellenük folytatott küzdelemnek a fontosságát az alapvető jogok és szabadságok, különösen a magánélet védelméhez és a személyes adatok védelméhez fűződő jog tiszteletben tartása mellett,

SZEM ELŐTT TARTVA az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkét az alapvető jogok tiszteletben tartásáról, a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatban az Európai Unió működéséről szóló szerződés 16. cikkében meghatározott, a magánélet tiszteletben tartásához való jogot, a magánélet és a családi élet tiszteletben tartásához való jog, valamint a magánélet és a személyes adatok védelméhez való jog tekintetében az arányosság és szükségesség elvét az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 8. cikke értelmében, az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló 108. számú egyezményét és annak 181. kiegészítő jegyzőkönyvét, az Európai Unió Alapjogi Chartájának 7. és 8. cikkét, továbbá a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmányának a magánélet tiszteletben tartásához való jogra vonatkozó 17. cikkét,

FELISMERVE, hogy Ausztrália és az EU 2008-ban aláírta az Európai Unió és Ausztrália közötti, az Európai Unióból származó utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vámszolgálat részére történő továbbításáról szóló megállapodást, amely az aláírás időpontjától kezdődően ideiglenesen alkalmazandó volt, ám nem lépett hatályba,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Parlament 2010. május 5-én úgy döntött, hogy elnapolja az említett megállapodás megkötéséhez szükséges jóváhagyásra irányuló kérelemről való szavazást, és 2010. november 11-i állásfoglalásában üdvözölte az Európai Bizottság arra irányuló ajánlását, hogy az Európai Unió Tanácsa folytasson tárgyalásokat egy új megállapodásról,

FELISMERVE, hogy az 1901-es ausztrál vámtörvény (*Customs Act 1901 – Cth*) (a továbbiakban: a Vámtörvény) vonatkozó rendelkezései, és különösen annak 64AF szakasza értelmében az Ausztráliába vagy Ausztráliából járatot indító, illetve Ausztrálián át közlekedő minden nemzetközi légi személyszállítással foglalkozó üzemeltetőnek kérelemre PNR-adatokat kell szolgáltatnia az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálatnak, olyan mértékben, ahogy ezek az adatok a légi fuvarozó helyfoglalási és indulás-ellenőrzési rendszereiben egy adott módon vagy formában összegyűjtésre kerültek, és a rendszerek ezeket tartalmazzák,

FELISMERVE, hogy az 1985. évi vámigazgatási törvény (*Customs Administration Act 1985 – Cth*), az 1958. évi migrációs törvény (*Migration Act 1958 – Cth*), az 1914. évi, bűncselekményekre vonatkozó törvény (*Crimes Act 1914 – Cth*), az 1988. évi adatvédelmi törvény (*Privacy Act 1988 – Cth*), az 1982. évi, az információ szabadságára vonatkozó törvény (*Freedom of Information Act 1982 – Cth*), a főkönyvvizsgálóra vonatkozó, 1997. évi törvény (*Auditor-General Act 1997 – Cth*), az ombudsmanra vonatkozó, 1976. évi törvény (*Ombudsman Act 1976 – Cth*) és az 1999. évi közzolgálati törvény (*Public Service Act 1999 – Cth*) rendelkeznek az adatvédelemről, a hozzáférés és a helyesbítés jogáról, az adatok helyesbítéséről és magyarázattal való ellátásáról, valamint a személyes adatokkal való visszaélésre vonatkozó jogorvoslatról és szankciókról,

TUDOMÁSUL VÉVE Ausztrália elkötelezettségét amellet, hogy az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat a PNR-adatok feldolgozását kizárólag a terrorista bűncselekmények és a súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása céljából végzi, a magánélet és a személyes adatok védelmére vonatkozó biztosítékoknak való szigorú megfelelés mellett, ahogyan ezt ezen megállapodás lefekteti,

HANGSÚLYOZVA az Ausztrália által a PNR-ből szerzett analitikus adatoknak a tagállamok rendőrségi és igazságügyi hatóságaival, az Europollal vagy az Eurojusttal való megosztásának jelentőségét a nemzetközi rendőrségi és igazságügyi együttműködés előmozdításának szolgálatában,

MEGERŐSÍTVE, hogy ez a megállapodás nem teremt precedenst Ausztrália és az Európai Unió között, vagy a felek valamelyike és egy másik állam között a PNR-adatok vagy egyéb formájú adatok feldolgozásáról és átadásáról a jövőben kötendő egyetlen megállapodás tekintetében sem, továbbá megállapítva, hogy a tengeri utasokra vonatkozóan hasonló megállapodások szükségességének és megvalósíthatóságának vizsgálatára kerülhet sor,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:



## I. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

##### A megállapodás célja

A köz védelme és biztonsága érdekében e megállapodás az Európai Unióból származó utas-nyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat részére való továbbításáról rendelkezik. A megállapodás meghatározza ezen adatok továbbításának és felhasználásának feltételeit, valamint az adatok védelmének módját.

#### 2. cikk

##### Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (a) „megállapodás”: e megállapodás és mellékletei, valamint azok bármely módosításai,
- (b) „személyes adat”: az azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármely információ: az azonosítható személy olyan személy, aki közvetlen vagy közvetett módon azonosítható, különösen egy azonosító számra vagy a személy fizikai, fiziológiai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására vonatkozó egy vagy több tényezőre történő utalás révén;
- (c) „feldolgozás”: a PNR-adatokkal automatikus vagy nem automatikus módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, azaz gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, megőrzés, átalakítás vagy megváltoztatás, visszakeresés, betekintés, felhasználás, továbbá továbbítás vagy átadás, terjesztés vagy egyéb módon való hozzáférhetővé tétel révén történő közreadás, összehangolás vagy összekapcsolás, zárolás, törlés vagy megsemmisítés;
- (d) „légi fuvarozók”: azok a légi fuvarozók, amelyek az EU területén helyfoglalási rendszerekkel rendelkeznek vagy PNR-adatokat dolgoznak fel, és Ausztráliába vagy onnan induló, illetve azon keresztül közlekedő nemzetközi légiutas-szállító járatokat üzemeltetnek;
- (e) „helyfoglalási rendszerek”: a légi fuvarozók helyfoglalási rendszere, indulás-ellenőrzési rendszere, vagy ennek megfelelő, azonos funkciókat ellátó rendszere;
- (f) „utas-nyilvántartási adatállomány” vagy „PNR-adatok”: olyan információk, amelyeket a légi fuvarozók az EU-ban dolgoznak fel az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait illetően, az 1. mellékletben található felsorolás szerint, és amely minden olyan információt magában foglal, amely a foglalásoknak a jegykiállító és a részt vevő légi fuvarozók általi feldolgozásához és ellenőrzéséhez szükségesek;
- (g) „utas”: utas vagy a személyzet tagja, a kapitányt is beleértve;

- (h) „különleges adat”: bármely olyan személyes adat, amelyből következtetni lehet a faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra, az egészségi állapotra vagy a szexuális életre.

### 3. cikk

#### **Hatály**

1. Ausztrália biztosítja, hogy az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat az e megállapodás alapján kapott PNR-adatok feldolgozását kizárólag a terrorista bűncselekmények és a súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása céljából végzi:
2. A terrorista bűncselekmények a következőket foglalják magukba:
  - (a) egy adott személy által elkövetett olyan cselekmény, amely erőszakkal jár vagy más módon emberi életet veszélyeztet, vagy anyagi kárt okozhat vagyontárgyban vagy infrastruktúrában, és amelyet jellegéből és körülményeiből adódóan feltehetően az alábbi céllal követnek el:
    - (i) egy adott népesség megfélemlítése vagy nyomás alatt tartása;
    - (ii) egy adott kormány vagy nemzetközi szervezet megfélemlítése, kényszerítése vagy nyomás alá helyezése valamely cselekvés kikényszerítése vagy valamely cselekvéstől való visszatartása céljából;
    - (iii) egy adott ország vagy nemzetközi szervezet alapvető politikai, alkotmányos, gazdasági vagy társadalmi struktúráinak súlyos destabilizálása vagy megsemmisítése;
  - (b) az a) pontban említett cselekményekhez vagy azok támogatására segítség, finanszírozás, vagy pénzügyi, anyagi vagy műszaki támogatás, illetve pénzügyi vagy egyéb szolgáltatások nyújtása;
  - (c) pénzeszközök nyújtása vagy gyűjtése bármely módon, közvetve vagy közvetlenül, azzal a szándékkal, illetve annak tudatában, hogy e pénzeszközöket részben vagy egészben az a) vagy b) pontban említett cselekmények bármelyikének elkövetésére fordítják; vagy
  - (d) az a), b) vagy c) pontban említett cselekményekkel kapcsolatos bűnsegély, felbujtás vagy azok elkövetésének megkísérlése.
3. Súlyos nemzetközi bűncselekménynek minősül bármely olyan bűncselekmény, amely esetében az ausztrál jog meghatározása szerint a büntetési tétel felső határa legalább négyévi szabadságvesztés vagy szabadságelvonással járó intézkedés, vagy ennél súlyosabb büntetés, amennyiben a bűncselekmény jellegét tekintve nemzetközi. Egy bűncselekmény jellegét tekintve nemzetközinek minősül, amennyiben:
  - (a) elkövetésére egynél több országban kerül sor;

- (b) egy államban követték el, azonban előkészítésének, megtervezésének, irányításának vagy ellenőrzésének jelentős részére egy másik államban került sor;
  - (c) egy országban, ám olyan szervezett bűnözői csoport részvételével követték el, amely egyénél több országban folytat bűnözői tevékenységet; vagy
  - (d) egy országban követték el, azonban jelentős hatással van valamely más országban is.
4. Kivételes esetekben Ausztrália feldolgozhat PNR-adatokat, amennyiben ez valamely egyén létfontosságú érdekeinek védelméhez szükséges, például halál vagy súlyos sérülés kockázata, illetve egészségi állapot veszélyeztetése esetén.
5. Ezenkívül a PNR-adatok eseti alapon abban az esetben is feldolgozhatók, amennyiben ezt a közigazgatás felügyelete és elszámoltathatósága, valamint az adatokkal való visszaélésre vonatkozó jogorvoslat és szankciók céljából az ausztrál jogszabályok kifejezetten elrendelik.

#### 4. cikk

##### **A PNR-rel kapcsolatos adatszolgáltatás biztosítása**

1. A légi fuvarozók a helyfoglalási rendszerükben található PNR-adatokat az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat rendelkezésére bocsátják. A légi fuvarozókat ilyen adatszolgáltatásra kötelező ausztrál jogszabálynak való megfelelést a felek semmilyen jogi rendelkezése nem tilthatja meg.
2. Ausztrália nem kötelezi a légi fuvarozókat a PNR-adatok olyan elemeinek szolgáltatására, amelyek gyűjtésére, illetve megőrzésére helyfoglalási rendszereikben nem került sor.
3. Amennyiben a légi fuvarozók által továbbított PNR-adatok az 1. mellékletben felsoroltakon kívüli adatokat is tartalmaznak, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat törli ezeket.

#### 5. cikk

##### **Megfelelőség**

E megállapodásnak az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat általi betartása a vonatkozó uniós adatvédelmi jogszabályok értelmében megfelelő adatvédelmi szintet biztosít az e megállapodás értelmében az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat részére továbbított PNR-adatok tekintetében.

#### 6. cikk

##### **Rendőrségi és igazságügyi együttműködés**

1. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat biztosítja, hogy a PNR-adatokból származó releváns és megfelelő analitikus adatok a lehető legrövidebb időn belül az érintett uniós tagállam rendőri vagy igazságügyi hatóságai, illetve az Europol és az Eurojust rendelkezésére álljanak, hatáskörüknek megfelelően, valamint – adott esetben – az Ausztrália és bármely uniós tagállam, az Interpol vagy az Eurojust között létrejött bűnüldözéssel vagy információmegosztással kapcsolatos megállapodások vagy egyezségek rendelkezései szerint.
2. Az Európai Unió valamely tagállamának rendőri vagy igazságügyi hatósága, az Europol vagy az Eurojust – hatáskörükön belül – hozzáférést kérhetnek olyan PNR-adatokhoz vagy a PNR-adatokból szerzett releváns és megfelelő analitikus információkhoz, amelyek egy konkrét ügyben az Európai Unión belül terrorista bűncselekmény vagy súlyos nemzetközi bűncselekmény megakadályozásához, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy büntetőeljárás alá vonásához szükségesek. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat – az 1. bekezdésben említett megállapodásoknak vagy egyezségeknek megfelelően – rendelkezésre bocsátja ezeket az információkat.

## II. FEJEZET

### A PNR-ADATOK FELDOLGOZÁSÁRA ALKALMAZANDÓ BIZTOSÍTÉKOK

#### 7. cikk

##### Adatvédelem és megkülönböztetésmentesség

1. A PNR-adatok az 1988. évi adatvédelmi törvény (*Privacy Act 1988 – Cth*) (a továbbiakban: az adatvédelmi törvény) hatálya alá tartoznak. E törvény szabályozza a legtöbb ausztrál kormányzati szerv és hivatal esetében a birtokukban lévő személyes adatok gyűjtését, felhasználását, tárolását, közlését, biztonságát, megváltoztatását és az ahhoz való hozzáférést.
2. Ausztrália biztosítja, hogy az ezen megállapodás és a releváns nemzeti jogszabályok alapján a PNR-adatokra vonatkozó biztosítékokat valamennyi utas esetében megkülönböztetés nélkül – mindenekelőtt állampolgárságon, lakóhely szerinti országon, vagy Ausztráliában való tényleges tartózkodáson alapuló megkülönböztetés nélkül – alkalmazzák.

#### 8. cikk

##### Különleges adatok

A PNR-ből származó különleges adatokat az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat nem dolgozhatja fel. Amennyiben az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat részére továbbított PNR-adatok valamely utasra vonatkozóan különleges adatokat is tartalmaznak, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat törli a különlegesnek minősülő adatokat.

## 9. cikk

### Adatbiztonság és az adatok sértetlensége

1. Az adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítésének vagy véletlen elvesztésének, megváltoztatásának, jogosulatlan nyilvánosságra hozatalának vagy az azokhoz való jogellenes hozzáférésnek, illetve bármiféle jogellenes módon történő adatfeldolgozás megelőzése érdekében:
  - (a) a PNR-adatok feldolgozására szolgáló felszereléseket fejlett rendszerekkel és fizikai behatolás elleni védelemmel védett biztonságos fizikai környezetben kell tárolni;
  - (b) A PNR-adatokat egyéb adatoktól elkülönítve kell tárolni. Az adatok megfeleltetése érdekében lehetséges a PNR-rendszerbe irányuló adatáramlás, ám a PNR-rendszerből nem áramolhatnak az adatok más adatbázisokba. A PNR-adatokhoz való hozzáféréssel kizárólag az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat tisztviselőinek azon szűk köre rendelkezhet, akik a Szolgálat vezetőjétől a PNR-adatok e megállapodás értelmében történő feldolgozására külön felhatalmazást kapnak. Ezek a tisztviselők a felhatalmazással nem rendelkező személyek számára megközelíthetetlen, védett helyiségekben férhetnek hozzá a PNR-rendszerhez;
  - (c) A b) pontban meghatározott tisztviselők PNR-rendszerhez való hozzáférését biztonságos hozzáférési rendszerek – így felhasználóazonosítót és jelszót alkalmazó több szintű bejelentkezést előíró rendszerek – ellenőrzik;
  - (d) Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat hálózatához és a PNR-rendszerben található adatokhoz való hozzáférést nyomon követik. A nyomon követésről készült jelentés tartalmazza a felhasználó nevét, a felhasználó munkahelyét, a hozzáférés dátumát és időpontját, a lekeresés tartalmát, valamint a kapott adatok számát;
  - (e) Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat más hatóságok számára valamennyi PNR-adatot biztonságos módon továbbít.
  - (f) A PNR-rendszer biztosítja a hibák észlelését és jelentését;
  - (g) Biztosítani kell a PNR-adatok védelmét a rendszer hibás működéséből eredő bármiféle módosítással, megváltoztatással, kiegészítéssel vagy sérüléssel szemben.
  - (h) a PNR-adatokról – a vészhelyzet esetére készített másolat kivételével – tilos másolatot készíteni.
2. Hatékony és visszatartó erejű szankciókat kell alkalmazni az adatbiztonság bármiféle megsértésére, különösen azokra, amelyek az adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítéséhez vagy véletlen elvesztéséhez, megváltoztatásához, jogosulatlan nyilvánosságra hozatalához vagy az azokhoz való jogellenes hozzáféréshez, illetve bármiféle jogellenes módon történő adatfeldolgozáshoz vezetnek.

3. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat az adatbiztonság bármiféle megsértését jelenti az ausztrál információügyi biztos hivatalának, valamint értesíti az Európai Bizottságot, hogy az adatbiztonság megsértésének jelentésére került sor.

## 10. cikk

### **Felügyelet és elszámoltathatóság**

1. A PNR-adatok feldolgozását végző kormányzati hatóságok adatvédelmi szabályoknak való megfelelése az ausztrál információügyi biztos felügyelete alá tartozik, aki az adatvédelmi törvény rendelkezései értelmében tényleges hatáskörrel rendelkezik vizsgálatot folytatni az adatvédelmi törvény különböző szervek általi betartására vonatkozóan, továbbá nyomon követni és vizsgálni, hogy az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat milyen mértékben felel meg az adatvédelmi törvénynek.
2. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat az adatvédelmi törvény értelmében kialakított egy rendszert az információügyi biztos számára, hogy ez utóbbi rendszeres hivatalos vizsgálatot végezzen az EU-s PNR-adatok Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat általi felhasználásának, kezelésének, az azokhoz való hozzáférési politikáknak és eljárásoknak valamennyi szempontját illetően.
3. Az ausztrál információügyi biztos foglalkozik a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének jogainak és szabadságainak védelmével kapcsolatos, bármely személy által benyújtott kérelmekkel, a kérelmet benyújtó személy állampolgárságától vagy lakóhely szerinti országától függetlenül. A kérelem elbírálásáról az érintett személyt értesítik. Az ausztrál információügyi biztos továbbá segítséget nyújt az egyéneknek e megállapodás szerinti jogaik gyakorlásával kapcsolatban, különös tekintettel a hozzáférési, a helyesbítési és a jogorvoslati jogra.
4. Az egyéneknek emellett jogukban áll a nemzetközösségi ombudsmanhoz fordulni azokkal a panaszaikkal, amelyek az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat velük szemben tanúsított bánásmódjával kapcsolatosak.

## 11. cikk

### Átláthatóság

1. Ausztrália felkéri a légi fuvarozókat, hogy nyújtsanak egyértelmű és értelmezhető tájékoztatást az utasok számára a PNR-adatok gyűjtéséről és feldolgozásáról, valamint felhasználásuk céljáról. E tájékoztatást lehetőleg a helyfoglaláskor biztosítsák.
2. Ausztrália a nyilvánosság számára tájékoztatást nyújt – különösen a megfelelő kormányzati honlapokon – arról, hogy milyen célból gyűjti és használja fel az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat a PNR-adatokat. E tájékoztatás kiterjed a hozzáférés, helyesbítés és jogorvoslat kérésének módjára is.

## 12. cikk

### A hozzáférés joga

1. Minden egyénnek joga van hozzáférni a rá vonatkozó PNR-adatokhoz, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálathoz benyújtott kérelmet követően. A hozzáférést indokolatlan korlátozás vagy késedelem nélkül biztosítani kell. E jogról az 1982. évi, az információ szabadságára vonatkozó törvény (*Freedom of Information Act 1982 – Cth*) (a továbbiakban: az információ szabadságára vonatkozó törvény) és az adatvédelmi törvény rendelkezik. A hozzáférés joga kiterjed arra is, hogy az egyének kérelmezhetik az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat birtokában lévő olyan dokumentumokhoz való hozzáférést is, amelyek arra vonatkoznak, hogy az illetőre vonatkozó adatokat továbbították-e vagy rendelkezésre bocsátották-e, valamint tájékoztatást arról, hogy az adatokat milyen címzettekkel, illetve a címzettek milyen kategóriáival közölték.
2. Az 1. bekezdés alapján történő tájékoztatás kiadása olyan ésszerű jogszabályi korlátozások alá eshet, amelyek az ausztrál jog értelmében a bűncselekmények megakadályozása, felderítése, kivizsgálása vagy büntetőeljárás alá vonása, valamint a közbiztonság vagy a nemzetbiztonság védelme érdekében alkalmazandók, az érintett személy jogos érdekének figyelembevételével.
3. A hozzáférés megtagadását vagy korlátozását harminc (30) napon vagy az esetleges jogszerűen meghosszabbított határidőn belül írásban kell közölni az érintett személlyel. Ezzel egyidejűleg közölni kell vele a határozat alapjául szolgáló ténybeli vagy jogi indokokat is. Ez utóbbi közlés a 2. bekezdésben említett okok fennállása esetén elmaradhat. A személyeket minden esetben tájékoztatni kell arról, hogy jogukban áll az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat határozatával szemben panaszt emelni. E panaszt az ausztrál információügyi biztoshoz kell benyújtani. További tájékoztatást kell nyújtani számukra az ausztrál jog alapján igénybe vehető közigazgatási és bírósági jogorvoslati lehetőségekről.
4. Ha egy személy a 3. bekezdésben említetteknek megfelelően panaszt nyújt be az ausztrál információügyi biztosnál, hivatalos tájékoztatást kell nyújtani számára a panasz kivizsgálásának eredményéről. A személynek legalább arról megerősítést kell

kapnia, hogy adatvédelmi jogait e megállapodásnak megfelelően tiszteletben tartották-e.

5. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat nem hoz nyilvánosságra PNR-adatokat. Ilyen adatokat csakis azon személyekkel vagy azon személyek képviselőivel közölhet, akik PNR-adatainak feldolgozására került sor.

### 13. cikk

#### **Helyesbítési és törlési jog**

1. Bármely személynek jogában áll kérni az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat által feldolgozott PNR-adatainak helyesbítését, amennyiben az érintett adat nem helytálló. A helyesbítés az adattörlést is szükségessé teheti.
2. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat birtokában levő PNR-adatok helyesbítésére irányuló kérelmeket közvetlenül az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálatnak lehet benyújtani az információ szabadságára vonatkozó törvény és az adatvédelmi törvény alapján.
3. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat a kérelem alapján szükséges valamennyi ellenőrzést elvégzi, és indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja az érintett személyt arról, hogy sor kerül-e PNR-adatainak helyesbítésére vagy törlésére. Ezt az értesítést harminc (30) napon vagy az esetleges jogszerűen meghosszabbított határidőn belül írásban kell eljuttatni az érintett személy részére, és tájékoztatást kell nyújtani benne az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat határozatával szemben az ausztrál információügyi biztosnál való panasztétel lehetőségéről, továbbá az ausztrál jog alapján igénybe vehető közigazgatási és bírósági jogorvoslati lehetőségekről.
4. Ha egy személy a 3. bekezdésben említetteknek megfelelően panaszt nyújt be az ausztrál információügyi biztosnál, hivatalos tájékoztatást kell nyújtani számára a vizsgálat eredményéről.

### 14. cikk

#### **A jogorvoslathoz való jog**

1. Bármely személy jogosult hatékony közigazgatási vagy bírósági jogorvoslatot kérni e megállapodásban említett jogainak sérelme esetén.
2. Bármely olyan személy, aki jogszerűtlen adatfeldolgozási művelet vagy az e megállapodásban említett jogokkal össze nem egyeztethető intézkedés miatt kárt szenvedett, jogosult hatékony jogorvoslatért folyamodni, amely az Ausztrália által nyújtandó kártérítésre is kiterjedhet.
3. Az 1. és 2. bekezdésben említett jogok az egyéneket állampolgárságuktól, származási országuktól, lakóhelyüktől, illetve Ausztráliában való tényleges tartózkodásuktól függetlenül megilletik.



## 15. cikk

### A PNR-adatok automatizált feldolgozása

1. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat vagy a 2. mellékletben felsorolt egyéb kormányzati hatóságok kizárólag a PNR-adatok automatikus feldolgozása alapján nem hoznak semmilyen olyan döntést, amely az utast súlyosan érinti vagy rá nézve hátrányos jogi következménnyel jár.
2. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat különleges adatok esetében nem végez automatikus adatfeldolgozást.

## 16. cikk

### Adatmegőrzés

1. A PNR-adatok nem őrizhetők meg öt és fél évnél hosszabb ideig attól a dátumtól számítva, amikor azokat Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat megkapta. Ezalatt az időszak alatt a PNR-adatok kizárólag a terrorista bűncselekmények és a súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása céljából és az alább meghatározott módon őrizhetők meg a PNR-rendszerben:
  - (a) A PNR-adatok kézhezvételétől számított három éven át az esetleg figyelemre érdemes személynek tekinthető utasok azonosítása céljából valamennyi PNR-adathoz hozzáférhet az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat tisztviselőinek azon szűk köre, akik a Szolgálat vezetőjétől erre külön felhatalmazást kaptak.
  - (b) A PNR-adatok kézhezvételétől számított három év eltelté és az öt és fél éves időszak lejártá között a PNR-adatok a PNR-rendszerben maradnak, azonban el kell rejteni minden olyan adatelemet, amely alkalmas annak az utasnak az azonosítására, akire a PNR-adatok vonatkoznak. Ezekhez a személytelenített adatokhoz kizárólag az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat tisztviselőinek azon szűk köre férhet hozzá, akik a Szolgálat vezetőjétől külön felhatalmazást kaptak terrorista bűncselekményekre és súlyos nemzetközi bűncselekményekre vonatkozó elemzések elvégzésére. A PNR-adatokhoz való teljes hozzáférés csak az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat felső vezetői szolgálatának egy tagja számára engedélyezhető abban az esetben, ha erre a terrorista bűncselekmények és súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása érdekében végzendő vizsgálatokhoz szükség van.
2. Az adatok személytelenítéséhez a következő PNR-adatelemeket kell elrejteni:
  - (a) név (nevek);
  - (b) a PNR-ben szereplő egyéb nevek, ideértve az utazók számát;
  - (c) valamennyi rendelkezésre álló elérhetőségi információ (ideértve a kibocsátóra vonatkozó információt is);

- (d) általános megjegyzések, ideértve az egyéb kiegészítő információkat (OSI), a különleges szolgáltatásra vonatkozó információkat (SSI) és a különleges szolgáltatásra vonatkozó kérelmeket (SSR), amennyiben ezek természetes személy azonosítását lehetővé tevő bármiféle információt tartalmaznak; továbbá
  - (e) bármely begyűjtött, előzetes utas-ellenőrzési (APP) vagy előzetes utasinformációs (API) adat, amennyiben ezek természetes személy azonosítását lehetővé tevő bármiféle információt tartalmaznak.
3. Az 1. bekezdés ellenére valamely terrorista bűncselekményre vagy súlyos nemzetközi bűncselekményre vonatkozó adott vizsgálat, büntetőeljárás vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából szükséges PNR-adatok esetében ezen vizsgálat, büntetőeljárás vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából sor kerülhet adatfeldolgozásra. A PNR-adatok az adott vizsgálat vagy büntetőeljárás lezárásáig vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtásáig megőrizhetők.
  4. Az 1. és 3. bekezdésben meghatározott adatmegőrzési időszak lejártát követően a PNR-adatokat véglegesen törölni kell.

#### 17. cikk

##### **A PNR-adatokra vonatkozó adatnaplózás és dokumentáció**

1. Az adatfeldolgozás jogszerűségének igazolása, az önellenőrzés, valamint az adatok megfelelő sértetlenségének és az adatfeldolgozás biztonságának garantálása érdekében az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat naplóz vagy dokumentál minden adatfeldolgozást, beleértve a PNR-adatokhoz való hozzáférést, azok megtekintését vagy továbbítását, valamint Ausztrália vagy harmadik országok hatóságainak a PNR-adatokra irányuló kéréseit, még ezek elutasítása esetén is.
2. Az 1. bekezdés alapján készített adatnaplók vagy dokumentáció csak felügyeleti és nyomon követési célból – többek között a jogosulatlan hozzáféréssel kapcsolatos ügyekben való vizsgálat és döntés céljából – használhatók fel.
3. Az 1. bekezdés alapján készített adatnaplókat vagy dokumentációt kérésre továbbítani kell az ausztrál információügyi biztos részére. Az ausztrál információügyi biztos ezeket az információkat kizárólag az adatvédelem ellenőrzésére, továbbá a megfelelő adatfeldolgozás, az adatsértetlenség és az adatbiztonság biztosítására használja fel.

#### 18. cikk

##### **A PNR-adatok megosztása Ausztrália egyéb kormányzati hatóságaival**

1. A PNR-adatokat az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat csak a 2. mellékletben felsorolt ausztrál kormányzati hatóságokkal oszthatja meg, kizárólag az alábbi biztosítékok betartása mellett:

- (a) A címzett kormányzati hatóságok alkalmazzák a PNR-adatokra az ezen megállapodásban meghatározott biztosítékokat.
  - (b) Az adatokat kizárólag a 3. cikkben megállapított célból lehet megosztani;
  - (c) Az adatok megosztására csak eseti alapon kerülhet sor, kivéve, ha az adatokat személytelenítik;
  - (d) Az adatmegosztás előtt a az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat gondosan felméri a megosztandó adatok relevanciáját. A PNR-adatoknak csak azon konkrét elemei oszthatók meg, amelyek esetében egyértelműen bizonyítható, hogy az adott helyzetben szükség van rájuk. Minden esetben érvényes, hogy a lehető legkevesebb adat megosztására kerüljön sor.
  - (e) A címzett hatóságoknak biztosítaniuk kell, hogy az adatokat másokkal nem közlik az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat engedélye nélkül, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat pedig erre csak a megállapodás 3. cikkében megállapított célokból adhat engedélyt.
2. A hatóságok 2. mellékletben megadott listája a felek közötti diplomáciai jegyzékváltással módosítható abból a célból, hogy tartalmazza a következőket:
- (a) a 2. mellékletben felsorolt szervek vagy hivatalok utódai; továbbá
  - (b) olyan szervek vagy hivatalok, amelyeket e megállapodás hatálybalépését követően hoztak létre, és amelyek feladatköre közvetlenül kapcsolódik a terrorizmus vagy a súlyos nemzetközi bűncselekmények megakadályozásához, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy büntetőeljárás alá vonásához; továbbá
  - (c) olyan meglévő szervek vagy hivatalok, amelyek feladatköre közvetlen kapcsolatba kerül a terrorizmus vagy a súlyos nemzetközi bűncselekmények megakadályozásával, felderítésével, kivizsgálásával vagy büntetőeljárás alá vonásával.
3. Az ezen megállapodás alapján kapott PNR-adatokat tartalmazó analitikus információk továbbítása során tiszteletben kell tartani az e cikkben a PNR-adatokra vonatkozóan meghatározott biztosítékokat.
4. E cikk semmilyen módon nem akadályozza meg, hogy szükség esetén a 3. cikk (4) és(5) bekezdésében és a 10. cikkben meghatározott célokból sor kerüljön a PNR-adatok közzétételére.

## 19. cikk

### **Adattovábbítás harmadik országok hatóságai részére**

1. A PNR-adatokat az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat csak a harmadik országok meghatározott hatóságai részére továbbíthatja és kizárólag az alábbi biztosítékok betartása mellett:

- (a) Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat meggyőződött arról, hogy a címzett harmadik országbeli hatóság beleegyezett, hogy a továbbított adatokra az ezen megállapodásban meghatározottakkal megegyező biztosítékokat alkalmaz;
  - (b) Csak olyan harmadik országbeli hatóságok kaphatnak PNR-adatokat, melyeknek feladatköre közvetlenül kapcsolódik a terrorizmus vagy a súlyos nemzetközi bűncselekmények megakadályozásához, felderítéséhez, kivizsgálásához vagy büntetőeljárás alá vonásához;
  - (c) Az adattovábbításra kizárólag a terrorista bűncselekmények és a súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása és büntetőeljárás alá vonása céljából kerülhet sor, a 3. cikkben szereplő meghatározás szerint;
  - (d) Az adattovábbításra csak eseti alapon kerülhet sor;
  - (e) Az adattovábbítás előtt az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat gondosan felméri a továbbítandó adatok relevanciáját. A PNR-adatoknak csak azon konkrét elemei továbbíthatók, amelyek esetében egyértelműen bizonyítható, hogy az adott helyzetben szükség van rájuk. Minden esetben érvényes, hogy a lehető legkevesebb adat továbbítására kerüljön sor.
  - (f) Amennyiben az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat tudomására jut, hogy valamely tagállam állampolgárának vagy lakosának adatai átadásra kerülnek, az érintett tagállam illetékes hatóságait a lehető leghamarabb értesíteni kell erről;
  - (g) Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat meggyőződött arról, hogy a harmadik országbeli címzett hatóság beleegyezett abba, hogy a PNR-adatokat csak az adott vizsgálat vagy büntetőeljárás lezárásáig vagy a büntetőjogi szankciók végrehajtásáig őrzi meg, illetve addig, amíg ezekre a 3. cikk (4) bekezdésében meghatározott célokból szükség van, a szükséges időtartamot semmiképp sem haladva meg;
  - (h) az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat meggyőződött arról, hogy a harmadik országbeli címzett hatóság beleegyezett abba, hogy a PNR-adatokat nem továbbítja másoknak;
  - (i) Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat biztosítja, hogy amennyiben mód van rá, az utas tájékoztatást kap PNR-adatainak továbbításáról.
2. Az ezen megállapodás alapján kapott PNR-adatokat tartalmazó analitikus információk továbbítása során tiszteletben kell tartani az e cikkben a PNR-adatokra vonatkozóan meghatározott biztosítékokat.
3. E cikk semmilyen módon nem akadályozza meg, hogy szükség esetén a 3. cikk (4) bekezdésében meghatározott célokból sor kerüljön a PNR-adatok közzétételére.

### **III. FEJEZET**

#### **AZ ADATTOVÁBBÍTÁS RÉSZLETES SZABÁLYAI**

## 20. cikk

### **Az adattovábbítás módja**

E megállapodás alkalmazásában a felek biztosítják, hogy a légi fuvarozók kizárólag az elküldésen alapuló módszer („push” módszer) alkalmazásával továbbítják az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat részére a PNR-adatokat, az alábbi eljárásokat követve:

- (a) A légi fuvarozók a PNR-adatokat elektronikus úton, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat műszaki követelményeinek megfelelően továbbítják, illetve technikai hiba esetén más megfelelő, az adatbiztonság megfelelő szintjét biztosító módszer alkalmazásával.
- (b) A légi fuvarozók a PNR-adatokat megegyezés szerinti üzenetformátum alkalmazásával továbbítják.
- (c) A légi fuvarozók a PNR-adatokat biztonságos módon továbbítják, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat által megkövetelt közös protokollok követése mellett.

## 21. cikk

### **Az adattovábbítás gyakorisága**

1. A felek biztosítják, hogy a légi fuvarozók járatonként legfeljebb öt beütemezett időpontban – amelyek közül az első legfeljebb 72 órával előzi meg a járat menetrend szerinti indulását – valamennyi PNR-adatot továbbítják az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat részére a 20. cikknek megfelelően. Az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat közli a légi fuvarozókkal az adattovábbítás meghatározott időpontjait.
2. Egyedi esetekben, amikor arra utaló jel van, hogy terrorcselekménnyel vagy súlyos nemzetközi bűncselekménnyel kapcsolatos konkrét fenyegetésre adandó válasz érdekében szükséges az adatokhoz való korai hozzáférés, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat kérheti valamely légi fuvarozótól az ütemterv szerinti első adatátadást megelőzően is a PNR-adatok szolgáltatását. Ezen mérlegelési jogköre gyakorlása során az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat az ésszerűség és az arányosság jegyében jár el, és kizárólag az elküldésen alapuló módszert („push” módszert) alkalmazza.
3. Egyedi esetekben, amikor arra utaló jel van, hogy terrorcselekménnyel vagy súlyos nemzetközi bűncselekménnyel kapcsolatos konkrét fenyegetésre adandó válasz érdekében szükséges az adatokhoz való hozzáférés, az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat kérheti valamely légi fuvarozótól a PNR-adatok szolgáltatását az 1. bekezdésben említett szokásos adattovábbítási időpontok között vagy azok után is. Ezen mérlegelési jogköre gyakorlása során az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat az ésszerűség és az arányosság jegyében jár el, és kizárólag az elküldésen alapuló módszert („push” módszert”) alkalmazza.

## IV. FEJEZET

### VÉGREHAJTÁSI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 22. cikk

##### **Az eltérés kizárása/Kapcsolódás más eszközökhöz**

1. E megállapodás nem keletkeztet semmilyen jogot vagy előnyt magánszemélyek, illetve magánjogi vagy közjogi jogalanyok részére, illetve nem ruház rájuk ilyen jogokat, illetve előnyöket. A felek biztosítják az e megállapodásban foglalt rendelkezések megfelelő végrehajtását.
2. E megállapodás semmilyen módon nem korlátozza az ausztrál törvényekben meghatározott jogokat vagy biztosítékokat.
3. E megállapodás semmiben sem csorbítja az Ausztrália és az Európai Unió tagállamai közötti kétoldalú kölcsönös jogsegélynyújtási eszközök értelmében fennálló kötelezettségeket a terrorizmussal vagy súlyos nemzetközi bűncselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárásban bizonyítékként használható adatok megszerzésére irányuló megkeresésekre vonatkozó segítségnyújtás terén.

#### 23. cikk

##### **Jogvitarendezés és a megállapodás felfüggesztése**

1. A megállapodás értelmezésére, alkalmazására vagy végrehajtására és bármely ezzel kapcsolatos kérdésre irányuló jogvita esetén a felek konzultációt folytatnak egymással annak érdekében, hogy kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak, beleértve az arra való lehetőség biztosítását is, hogy a felek ésszerű időn belül megfeleljenek a rendelkezéseknek.
2. Amennyiben a konzultációk során nem sikerül megoldani a jogvitát, a felek bármelyike diplomáciai úton történő írásbeli értesítéssel felfüggesztheti a megállapodás alkalmazását. Ebben az esetben a megállapodás felfüggesztése az értesítés időpontjától számított 120 nap elteltével lép hatályba, kivéve ha ettől eltérően egyeznek meg.
3. A felfüggesztést meg kell szüntetni, amint a jogvita Ausztrália és az EU számára kielégítő módon megoldódik.
4. E megállapodás bármely felfüggesztése ellenére az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat által az e megállapodás rendelkezései értelmében megszerzett adatok feldolgozásának továbbra is az e megállapodásban foglalt biztosítékoknak megfelelően kell folynia, ideértve az adatmegőrzésre és az adattörlésre vonatkozó rendelkezéseket is.

## 24. cikk

### **Konzultáció és felülvizsgálat**

1. A felek értesítik egymást – adott esetben még az elfogadás előtt – minden olyan jogszabályi vagy szabályozási változásról, amelyek lényegesen befolyásolhatják a megállapodás végrehajtását. Az ezen megállapodás ausztrál jogszabályokra való hivatkozásai úgy értendők, hogy azok az ezen jogszabályokat követő jogszabályokat is magukba foglalják.
2. A megállapodás végrehajtására és bármely ehhez kapcsolódó kérdésre vonatkozóan a felek közösen felülvizsgálatot végeznek a megállapodás hatálybalépésétől számított egy év elteltével, majd ezt követően rendszeres időközökkel, továbbá valamely fél kérésére. A felek megállapodnak, hogy a felülvizsgálatnak különös figyelmet kell fordítania a 16. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti adatelrejtést szolgáló mechanizmusra, a mechanizmus működési hatékonyságával vagy költséghatékonyságával kapcsolatos esetleges nehézségekre, valamint a hasonló mechanizmusokkal kapcsolatban más fejlett PNR-rendszerek vonatkozásában szerzett tapasztalatokra, beleértve az uniós rendszert is. Amennyiben nem áll rendelkezésre hatékonyan működő és költséghatékony mechanizmus, az adatokhoz való hozzáférést ehelyett archiválással fogják majd korlátozni, és az adatok esetleg csak oly módon lesznek hozzáférhetőek, mint a 16. cikk értelmében a személytelenített adatok.
3. A felek a közös felülvizsgálatot megelőzően megegyeznek ennek módjáról, és közlik egymással a felülvizsgálat elvégzésére általuk kijelölt munkacsoport összetételét. A közös felülvizsgálat céljából az Európai Uniót az Európai Bizottság, Ausztráliát pedig az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat képviseli. A munkacsoportok tagjai között lehetnek adatvédelmi és bűnüldözési szakemberek. Az alkalmazandó jogszabályokra figyelemmel a közös felülvizsgálat valamennyi résztvevőjének tiszteletben kell tartania a tárgyalások bizalmas jellegét és rendelkeznie kell a megfelelő biztonsági engedélyekkel. A közös felülvizsgálat céljából az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat hozzáférést biztosít a vonatkozó dokumentációkhoz, rendszerekhez és személyzethez.
4. A megállapodás hatálybalépését követő négy éven belül a felek értékelik a megállapodást, különösen annak működési eredményességét.
5. A közös felülvizsgálatot követően az Európai Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és az Európai Unió Tanácsának. Ausztrália lehetőséget kap írásbeli megjegyzéseket tenni, amelyek szövegét csatolják a jelentéshez.
6. Mivel egy uniós PNR-rendszer felállítása módosíthatná e megállapodás kereteit, amennyiben uniós PNR-rendszer kerül elfogadásra, a felek konzultációt folytatnak annak megállapítására, hogy szükséges-e a megállapodás megfelelő kiigazítása.

## 25. cikk

### **A megállapodás felmondása**

1. Ezt a megállapodást a felek diplomáciai úton történő írásbeli értesítéssel bármikor felmondhatják. E megállapodás a felmondásról szóló értesítés kézhezvételének napját követően 120 nappal veszti hatályát, kivéve ha ettől eltérő megegyezésre került sor.
2. E megállapodás bármely felmondása ellenére az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat által az e megállapodás rendelkezései értelmében megszerzett adatok feldolgozásának továbbra is az e megállapodásban foglalt biztosítékoknak megfelelően kell folynia, ideértve az adatmegőrzésre és az adattörlésre vonatkozó rendelkezéseket is.

## 26. cikk

### **Időtartam**

1. A 25. cikk függvényében e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított hét évig marad hatályban.
2. Az 1. bekezdésben meghatározott időszak elteltével, valamint az ezen bekezdés alapján való későbbi meghosszabbításának lejártával a megállapodás a megállapodás hatálya további hét évvel meghosszabbodik, kivéve ha valamelyik fél a másikat írásban, diplomáciai csatornákon keresztül legalább tizenkét hónappal korábban értesíti arra irányuló szándékáról, hogy nem kívánja a megállapodás hatályát meghosszabbítani.
3. E megállapodás lejárta ellenére az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat által az e megállapodás rendelkezései értelmében megszerzett adatok feldolgozása továbbra is az e megállapodásban foglalt biztosítékoknak megfelelően fog történni, ideértve az adatmegőrzésre és az adattörlésre vonatkozó rendelkezéseket is.

## 27. cikk

### **A megállapodás hatálybalépését megelőzően kapott PNR-adatok**

Ausztrália a megállapodás hatálybalépésének idején az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat birtokában levő PNR-adatokat e megállapodás rendelkezéseinek megfelelően kezeli. Azonban 2015. január elsejét megelőzően semmilyen adatot nem kell elrejtetni.

## 28. cikk

### **Területi hatály**

1. E cikk (2)-(4) bekezdésére figyelemmel e megállapodás azon a területen alkalmazandó, ahol az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, valamint Ausztrália területén.
2. A megállapodás csak akkor alkalmazandó Dániára, az Egyesült Királyságra, illetve Írországra, amennyiben az Európai Bizottság írásban értesíti Ausztráliát, hogy Dánia, az Egyesült Királyság, illetve Írország úgy határozott, hogy csatlakozik ehhez a megállapodáshoz.



3. Amennyiben az Európai Bizottság a megállapodás hatálybalépése előtt arról értesíti Ausztráliát, hogy a megállapodás Dániára, az Egyesült Királyságra, illetve Írországra is alkalmazandó, a megállapodás az érintett állam területén ugyanattól a naptól kezdve alkalmazandó, mint a megállapodáshoz csatlakozott többi uniós tagállam területén.
4. Amennyiben az Európai Bizottság a megállapodás hatálybalépését követően arról értesíti Ausztráliát, hogy a megállapodás Dániára, az Egyesült Királyságra, illetve Írországra is alkalmazandó, a megállapodás az érintett állam területén az azt követő első naptól kezdve alkalmazandó, amikor Ausztrália átveszi az értesítést.

## 29. cikk

### Záró rendelkezések

1. Ez a megállapodás az azon időpontot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a felek értesítették egymást az ehhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről.
2. E megállapodás felváltja az Európai Unió és Ausztrália közötti, az Európai Unióból származó utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a légi fuvarozók általi feldolgozásáról és az Ausztrál Vámhatóság részére történő továbbításáról szóló, 2008. június 30-án Brüsszelben kötött megállapodást, amely megállapodás ezen megállapodás hatálybalépésétől kezdődően nem alkalmazandó.

Kelt ..., ....-án/-én; Készült angol nyelven, két eredeti példányban. E megállapodás bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven is elkészül, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles. A különböző nyelvű változatok esetleges eltérése esetén az angol szöveg az irányadó.

AZ EURÓPAI UNIÓ RÉSZÉRŐL

+++++

AUSZTRÁLIA RÉSZÉRŐL

+++++

-----

## 1. melléklet

A 2. cikk f) pontjában említett PNR-adatok, amelyeket a légi fuvarozóknak az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat részére biztosítaniuk kell, ám csupán az általuk végzett adatgyűjtésnek megfelelő mértékben:

- (1) PNR nyilvántartási helymeghatározó kód
- (2) Helyfoglalás/jegykiállítás dátuma
- (3) Az utazás tervezett időpontja(i)
- (4) Név (nevek)
- (5) Törzsutasstátuszra és kedvezményekre vonatkozóan rendelkezésre álló információk (szabadjegyek, upgrade, azaz a kiszolgálási osztály szintjének emelése stb.)
- (6) A PNR-ben szereplő egyéb nevek, beleértve az utazók PNR szerinti számát
- (7) Valamennyi rendelkezésre álló elérhetőségi információ (ideértve a kibocsátóra vonatkozó információt is)
- (8) Valamennyi rendelkezésre álló fizetési/számlázási információ (kivéve a hitelkártyával vagy bankszámlával kapcsolatos, az utazási tranzakcióhoz nem kötődő tranzakciós adatokat)
- (9) Az utazás útvonalával kapcsolatos információk meghatározott PNR esetében
- (10) Utazási iroda / utazásközvetítő
- (11) Megosztott járattal (code share) kapcsolatos adatok
- (12) Megosztott/kettős információ
- (13) Az utas utazási státusa (ideértve a visszaigazolásokat és az utasfelvételi státust)
- (14) A jegy kiállításával kapcsolatos információk, ideértve a repülőjegy számát, a csak odaútra szóló jegyeket és az automatikus árlekérdezést (ATFQ)
- (15) Poggyászra vonatkozó adatok
- (16) Az ülésre vonatkozó adatok, beleértve az ülészetet
- (17) Általános megjegyzések, ideértve az egyéb kiegészítő információkat (OSI), a különleges szolgáltatásra vonatkozó információkat (SSI) és a különleges szolgáltatásra vonatkozó kérelmeket (SSR)
- (18) Előzetes utasinformációs rendszer (APIS) összegyűjtött információi
- (19) Az 1–18. pontban megjelölt PNR-adatok módosításai

## 2. melléklet

Ausztrália azon egyéb kormányzati hatóságainak felsorolása, amelyek tekintetében az Ausztrál Vámügyi és Határvédelmi Szolgálat felhatalmazással rendelkezik a PNR-adatok megosztására:

- (1) Australian Crime Commission (ausztrál bűnügyi bizottság);
- (2) Australian Federal Police (ausztrál szövetségi rendőrség);
- (3) Australian Security Intelligence Organisation (ausztrál biztonsági hírszerzési szervezet);
- (4) Commonwealth Director of Public Prosecutions (nemzetközösségi ügyészségi hivatal);
- (5) Department of Immigration and Citizenship (bevándorlási és állampolgársági ügyekkel foglalkozó minisztérium);
- (6) Office of Transport Security, Department of Infrastructure and Transport (közlekedésbiztonsági hivatal, infrastrukturális és közlekedési osztály).